

Herrakiko Festaketa Batzordearekin
aizur beru bat

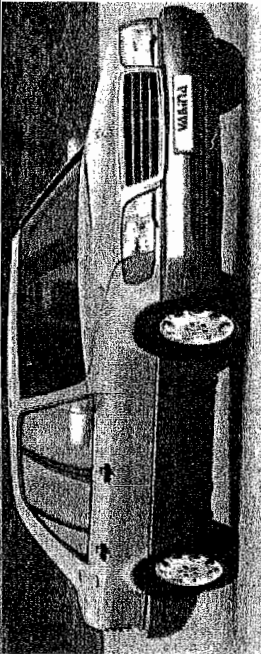


Aburak Historia Mintzoia

VALINA Hnos., S.a.

ALQUILER DE VEHICULOS CON CONDUCTOR

POR EL MISMO PRECIO QUE UN TAXI
CHOFERES EXPERIMENTADOS CON IDIOMAS
LAS 24 HORAS A SU SERVICIO

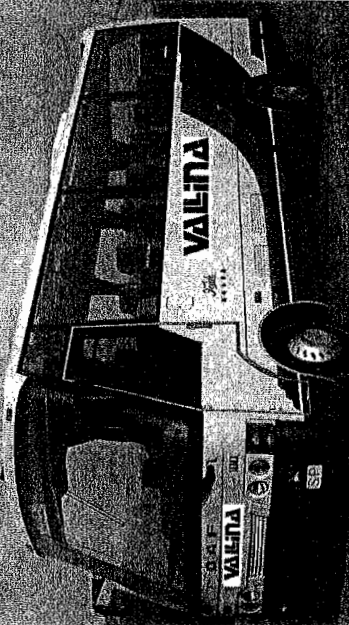


SERVICIO
A SU
MODO

MERCEDES ULTIMOS MODELOS

- AIRE CLIMATIZADO
- TELEFONO (pueden realizar sus gestiones desde el mismo vehículo)
- MAXIMA SEGURIDAD Y CONFORT
- SERVICIO DE AEROPUERTOS Y TRASLADOS EN GENERAL
- IDEAL PARA EMPRESARIOS Y EJECUTIVOS

SERVICIO DE AUTOCARES



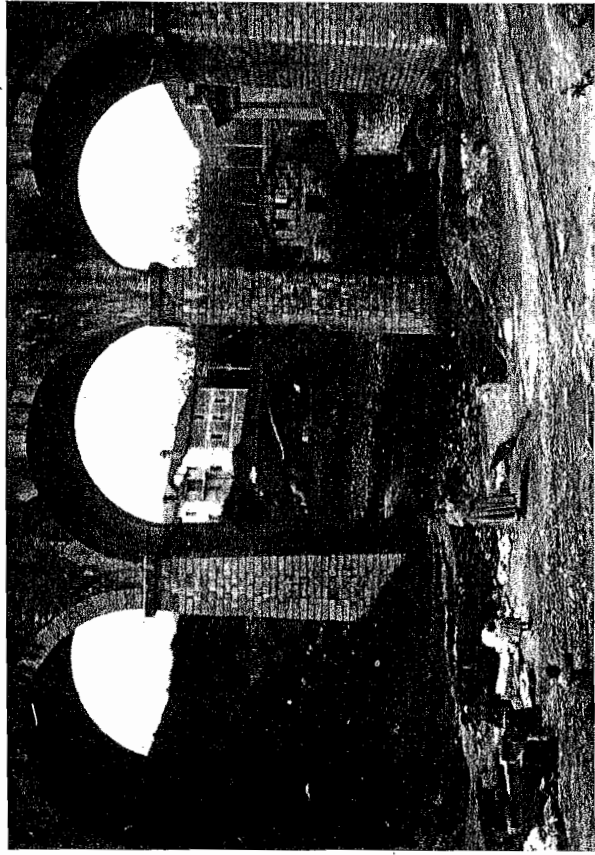
- AIRE CLIMATIZADO
- TELEFONO (pueden realizar sus gestiones desde el mismo vehículo)
- MAXIMA SEGURIDAD Y CONFORT
- MESA DE TRABAJO
- VIDEO
- 24 PLAZAS

Avda. José Elósegui, 131

Tels. 39 38 48 - 39 28 18 - Fax 39 92 77

20017 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

HERBA



SATONIX 97



kutxak erakusten du, jaietan ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbitzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-harduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está kutxa.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.

 kutxa  gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

el rincón del bacalao

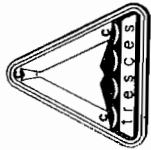
Paseo de HERRERA, N.º 44
20017 DONOSTIA · San Sebastián (Guipúzcoa)

INDUSTRIA BACALADERA
DISTRIBUCION DE SALAZONES Y PESCADOS

TELEFONOS
OFICINAS
Factoría
(943) 392732
Almacén
(943) 391095

GORRUIT

S.A.



"el rincón del bacalao"
MAR. REG.

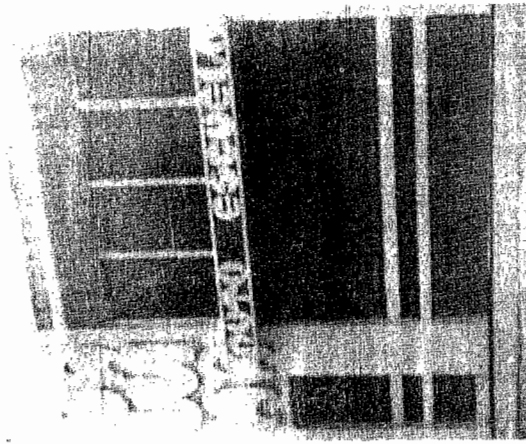
el rincón del bacalao



CLASE - CALIDAD - COMPETENCIA

Auto Escuela VALLINA

P. SANTOS NUÑEZ



Para tu mejor aprendizaje, disponemos de:

- = MOTOS - IBIZA - B M W
- = CAMIONES CON DIRECCION ASISTIDA
- = ADEMAS DE REMOLQUE - AUTOBUS Y TRAILER

Enseñanza teórica con sistema y vídeo audiovisual
OS DESEAMOS UNAS FELICES FIESTAS
Y OS ESPERAMOS EN:

Peruene Berri, bajo
Plaza San Luis
Teléfono 39 34 26
HERRERA

C/. Txofre, 11
Barrio de Gros
Teléfono 27 92 29
DONOSTIA

TXOMIN

Carrocería-Cabina
Bancada-Mecánica
Electricidad
Tapizado
Aerografía-Publicidad

D.M.

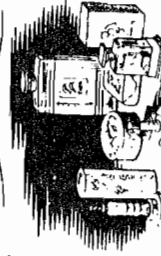
Reparación General del Automóvil

Paseo Larratxo, 6
Tfno. 39.74.74
Fax 39.74.74

HERRERA
20017 - San Sebastián

Perfumería - Complementos

Gruzelevi



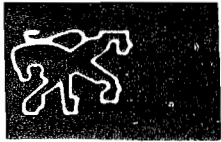
FELICES FIESTAS

Zorionak

Avda. Josè Elósegui, 131 = Teléf. 39.25.14
HERRERA - DONOSTIA

TALLERES

BIDEAUTO, S.A.L.



**SERVICIO
OFICIAL**

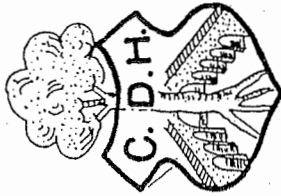


**EXPOSICION
Y VENTA**

Reparación de todo tipo de vehículos

Avda. de S. Pedro, 41
Juan Carlos Guerra, 1

Teléfono 390960
TRINTXERPE



**HERRERA K. E.
C. D. HERRERA**

Un año más colabora con las fiestas del barrio

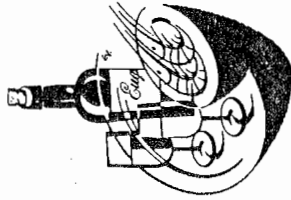
**OS DESEAMOS FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE**

TALLER DE TAPICERIA

Martín

**TAPIZADO DE MUEBLES, PAREDES
Y COLOCACION DE MOQUETA**

Tejería, Casa Etxandi, bajo - (Barrio de Eguía)
Teléfonos: Taller 28.52.12 - Particular 39.39.35
SAN SEBASTIAN



Bar Zubipe

COMIDAS Y CENAS

EXTENSO SURTIDO EN BANDERILLAS Y BOCADILLOS

CAFE EXPRES. VINOS Y LICORES



Teléfono 39 32 44

HERRERA

COPIADORAS
MAQUINAS DE ESCRIBIR
CALCULADORAS
ORDENADORES
AUTO - EDICION

CANON

Plaza del Cedro, 2, bajo
Teléfono 40 06 60

Telefax 39 59 39
SAN SEBASTIAN

Gure hiriko
energia

NATURA DA

La energía
de nuestra ciudad
ES NATURAL



Donostia Gas

Donostiako Gas Udal
Lantegia, E. A.

Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S. A.

Tlf. 44.50.90

SUPERMERCADO
SUPERMERKATUAK

EROSLE

BIZ

ESPECIALIDAD EN:
CHARCUTERIA FINA
FRUTAS
LICORES

SERVICIO A DOMICILIO

Avda José Elósegui, 114
Teléfono 39 67 01
HERRERA - San Sebastián



CROMADOS

HERRERA, C. B.

ESPECIALIDAD EN CINCADO

Y

NIKELADO EN BOMBO



Oiartzungo Industrialdea
Pabellón nº 16

Teléf. y Fax 49.23.33
Bº Ugaldetxo OIARTZUN

B.J. SATRUSTEGI

SISTEMAS DE SONIDO Y COMUNICACION

MEGAFONIA **BOUYER**
MUSICA AMBIENTAL **UDF**
BUSCAPERSONAS **teletracer**
EQUIPOS HI-FI T.V. VIDEO
C. TELEFONOS T.M.A. TALKIE

Taller y almacén:

Paseo Zubiaurre, 125
Tel. (943) 32 03 99
20015 DONOSTIA

Euskadi Etorbidea, 61 bajo
Teléfono y Fax (943) 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO

Odriozola y Berriola,

S. A.

PANADERIA - PASTELERIA - HELADOS



B.º Herrera (Chingurri) Tels. 39 27 45 - 46 - 47
HERRERA - SAN SEBASTIAN

DIETETIKA

INTXAUSTI



jai osasuntsu
eta
naturalak



Jose Elósegi, 120 • Tfnoa.: 39 89 84 • HERRERA - DONOSTIA

OKINDEGIA - PANADERIA



ESTRELLA

HELADOS - PASTELERIA - GOLOSINAS
SELLADO DE QUINIELAS Y BONO LOTO

Avda. José Elósegui, 130

Teléfono 39 38 55

ALBETAR
CLINICA VETERINARIA

URGENCIAS: 909 40 89 72

- = MEDICINA INTERNA
- = CIRUGIA GENERAL Y ESPECIALIZADA
- = ELECTROCARDIOGRAFIA
- = TRAUMATOLOGIA
- = LABORATORIO PROPIO
- = HOSPITALIZACION
- = NEUROLOGIA

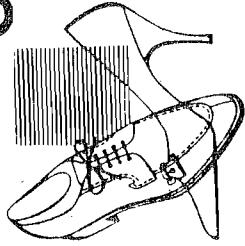
Paseo de los Olmos, 32
BIDEBIETA 1
Teléf. 40 05 96



y además:

- = PELUQUERIA CANINA
previa petición de hora

CALZADOS



Naiara

**ESPECIALIDAD EN CALZADO
DE SEÑORA Y CABALLERO**

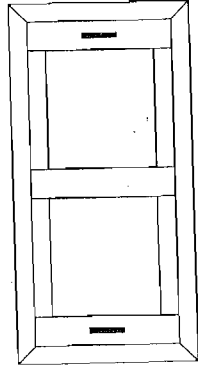
José Elósegui, 131
Teléfono 40 02 47

Herrera - SAN SEBASTIAN

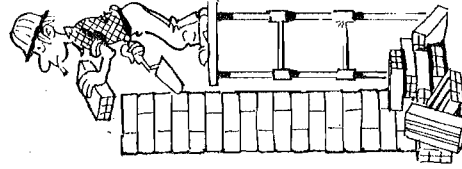


**CARPINTERIA
EBANISTERIA**

BIDEONDO C B



Trasera Txingurri - Herrera Tel. 39 24 28 20017 - San Sebastián



**ALBAÑILERIA
EN GENERAL**

Javier

BELTRAN

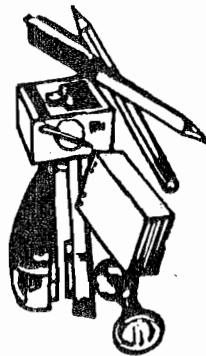
Calzada San Ignacio, 5 - Teléfonos 51 97 41 - 39 29 76 - 39 37 96
HERRERA - 20017 SAN SEBASTIAN

Paperdenda

Zantxangorri

Liburudenda

-: M. C. PEÑA :-

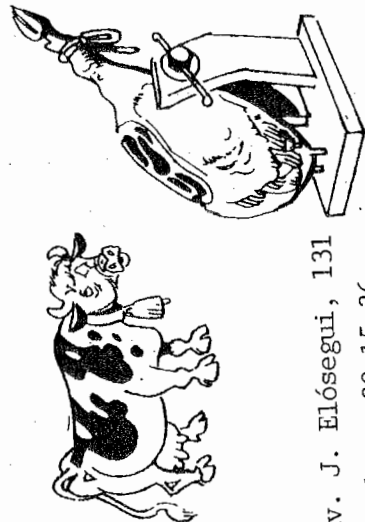


Avda. José Elósegui, 128
Teléfono 39.05.59
HERRERA - DONOSTIA

CARNICERIA - CHARCUTERIA

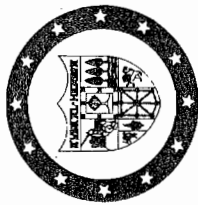
Iriondo

HARATEGIA - URDAITEGIA



Av. J. Elósegui, 131
Teléfono 39.15.36

HERRERA
DONOSTIA



COOPERATIVA DE TRANSPORTES DEL PUERTO DE PASAJES

Sociedad Cooperativa Limitada

- Transporte de toda clase de mercancía, en régimen de cargas completas nacional e internacional
- Toda mercancía asegurada
- Más de 200 camiones de todo tipo al servicio de la industria y el particular
- **SERVICIO CARRETERA.**
Engrase, Cubiertas, Repuestos, Gas-oil

Edificio Quincasa, Muelle de Capuchinos, s/n.
20110 PASAJES

Teléfono (943) 34.02.50 (6 líneas) - Fax 52.13.06
Apartado n.º 70

20110 PASAJES SAN PEDRO

A DE DIEGO

TRABAJOS DE HERRERIA
Y DISEÑO EN METAL

TELEFONO 908 77.56.77

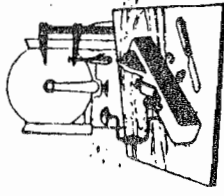
FERRERIA

ITSASO

LLAVES NORMALES Y
DE PUNTOS AL MOMENTO
GUIAS PARA CORTINAS
MENAJE DE COCINA
BRICOLAGE

Avda. José Elósegui, 135 - Teléfono 39.17.86
HERRERA - SAN SEBASTIAN

CARPINTERIA MECANICA



GARIN

CARPINTERIA GENERAL



ESPECIALIDAD EN EMBALAJES DE EXPORTACION

Peruene-Berri, 2, planta baja
Teléfono 39.19.35 - Fax 39.73.54

HERRERA



Peluquería

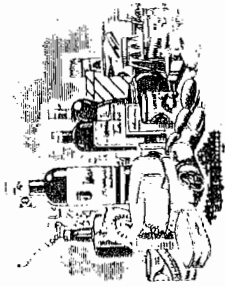
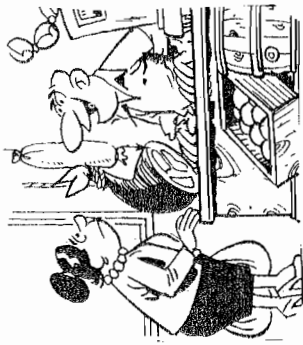
Elena

Gomistegui, 9

Teléfono 39.81.83

TRINTXERPE

JANARI DENDA GARMENDIA



Plaza San Luis • Teléfono 39.23.18 • HERRERA

CAFETERIA

BIDEBIETA

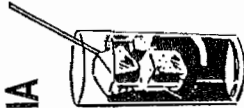


Abierto desde las 7 de la mañana

ESPECIALIDAD EN DESAYUNOS Y MENU DEL DIA

OSKAR Y DAVID

Teléfono 39,18 93



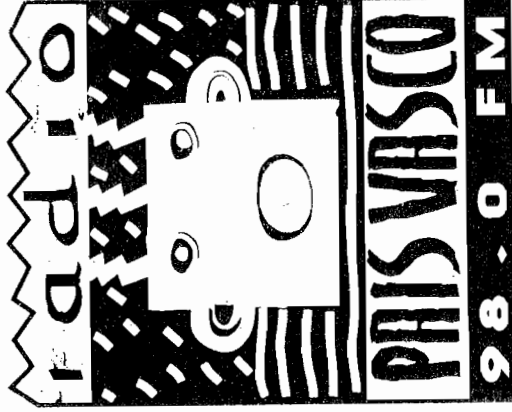
TINTORERIA bidebieta

TINDATEGIA
LIMPIEZA EN SECO//LEHORREKO GARBITEKA

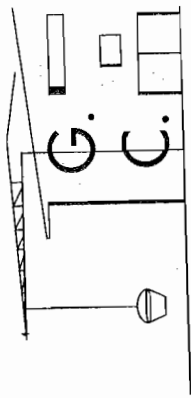


Paseo de los Olmos, 32 (Parque de Bidebieta)
Teléfono 39 41 86

HERRERA - DONOSTIA



Euskal Herri Irratia



GAZTAÑAGA, S.L.

ETXEGINTZA • CONSTRUCCIONES

PASEO TXINGURRI, 8 - 4.º D
TFNOS. 39 26 85 - 51 01 45 • FAX 51 01 45
20017 HERRERA - SAN SEBASTIAN



ebebeste

distribuciones

Jamones • Quesos • Embutidos

Edificio Belasco, Local 119
Tlfnos. 943 / 62 41 10
20300 IRUN



GOMISTEGI, 7 (AZKUENE)
TELEFONO 39 68 52
20110 - TRINTXERPE.

Ogizaleak

ARTESANOS DEL PAN

Obrador Pastelería: Teléfono 39 45 11



- 1.º Elaboración artesanal.
- 2.º Instalaciones de elaboración a la vista del público.
- 3.º Tenemos un tipo de pan para cada gusto.
- 4.º Un formato de pan para cada mesa.
- 5.º Fina bollería pastelera y tartas.
- 6.º La calidad y el trato personalizado al cliente demuestran nuestra profesionalidad.

ZORIONAK

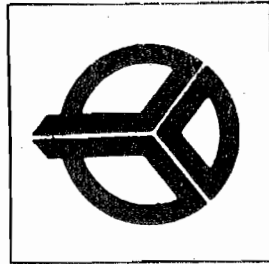


VASCONTAINER

Servicios de retirada de
ESCOMBROS - BASURAS - RESIDUOS INDUSTRIALES



Paseo de los Olmos, 10 - Teléfonos 39.87.76 - 39.87.77
20016 - SAN SEBASTIAN



Elytia

ACCESORIOS PARA ELEVACION Y TRANSPORTES, S. A.

LES DESEA FELICES FIESTAS

Carretera de Gaintxurizqueta, s/n.
Teléfono 52 42 00

LEZO (GUIPUZCOA)



Garibay, 23
Teléf. 42.10.45

Matia, 3
Teléf. 21.80.89

Narrica, 15
Teléf. 42.56.06

Secundino Esnaola, 2
Teléf. 27.69.33



- VENTA DE CICLOMOTORES
- ACCESORIOS
- ACEITES, ETC.

REPARACIONES

Avda. Alcalde José Eíosegui, 128 bajo • Plaza San Luis
Teléfono 40.09.66 • HERRERA • DONOSTIA

PELUQUERIA DE SEÑORAS



PLAZA SAN LUIS
TELEFONO 39 12 48

HERRERA

TALLERES

MARTINEZ

MOLINILLOS DOSIFICADORES
CAFETERAS OMEGA
Y MATERIAL DE HOSTELERIA

Calzada San Ignacio, n.º 5
Teléfono 39.12.53 - HERRERA - SAN SEBASTIAN

Agurra

Urtero bezalaxe gure saïndu eta zaindariaren ospakizunen atarian gaituzue. Hargatik, gure auzo honetako festak antolatzen dihardugu ilusio handiz eta umoretsu, gogoan ditugu halare hainbat arrazoientatik txokotik urrun dauden guztiak.

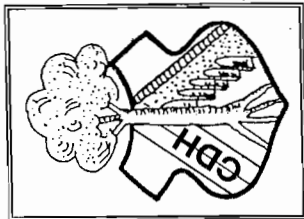
Donostiako Udalak, Kutxak, Kasares Kultur Etxeak, Bertako Lamtegi eta Dendek, Feriariarik eta Kirol Elkarteok bakoitzak bere neurrian laguntza paregabea eskaini digute. Beraientzat gure esker ona, antolatze lane-tan karga dexente arindu baitiote festa batzordeari.

JAI ZORIONTSUAK IZAN!

Saludo

Un año más nos llega San Luis "Nuestro Santo y Fiel Patrón" y con este motivo nos preparamos para organizar las Fiestas de nuestro Barrio, con el mejor sentido del humor posible y también con el recuerdo de los ausentes que, por diversos motivos, se encuentran fuera del Txoko. Nuestro agradecimiento al vecindario que nos ayuda, dentro de sus posibilidades, al Ayuntamiento de San Sebastián, Kutxa, Casa Cultura Casares, Industrias, Comercios, Feriantes, etc., etc., y también a los Centros Deportivos, que han colaborado para que este programa que con gran ilusión, no exento de trabajo, ha confeccionado la Comisión de Fiestas.

A todos FELICES FIESTAS



50. URTEURRENA HERRERA K. E. (ELKARTE BAT BAINO GEHIAGO) (1947 - 1997)

Orain dela mende erdi, 8 herreratar, jadanik desagertutako Manolo tabernan elkartu ziren, Herrera K. E. legalki osatzeko.

Beren ilustroabideraturik, kirola, jaiak, bilerak, lagungiro jatorreko bazkari afari eta hamaiketakoak dituen elkargunea, eta herreratar guztien elkartea den Herrera K.E.-ren lehen pausuak eman zituzten.

Herrera K.E. 1947-ko azaroak 24-ean legalki osatua zegoelarik, bere lokalak, 1950-eko ekainean, Herrerako jalekin batera inauguratu ziren.

Ezinezkoa litzateke, Herrera K.E.-ren historiaren laburpentxo bat egitea, baina hau lehen elkartearikoa izanik, hona hemen ekintza garrantzitsuenen historia txiki bat:

Herrerako ekintza guztietan (jaiak, gaur egungo futbol zelaieren eraikuntza, lehen Danborradaren sorrera, mendi egunak, ...) nabarmenki parte hartuz, eta Kross Txapelketa garrantzitsuak antolatuz gure auzoko kaleetan zehar (Euskadi nahiz Gipuzkoako Txapelketa), hala nola, nazioartean entzunak izan diren, Oiarzungo maratoi batzuk antolatuz, non Europako Txapelkunak figura olinpikoak eta beste lasterkari ugarien parte hartzeaz orniturik, bertan Chantal Langlace emakume Frantziarrak ezarritako maratoko munduko errekorra ezin ahaztuz.

Ekintza hauek egiteko beharrezkoak izan dira bazkideak, zuzendaritza eta lehendakariak, herreratarren laguntza ahaztu gabe, eta jende guzti hauen adierazpide, hona hemen elkarte honek izan dituen lehendakarien zerrenda.

Angel Sarasola	1947
Bonifacio Eñeterreaga	1953
Jose Ignacio Urdangarin	1962
Iñaki Casares	1968
Juan Olaizola	1972
Akiles Pinto	1976
Liteo Leibar	1976
Juan Olaizola	1978
Miguel Errazkin	1980
Joaquin Vallina	1982
Antxon Seges	1986
Joaquin Vallina	1990
Antxon Seges	1994

Gaur egun, Herrera K.E. aktibuki parte hartu eta laguntzen du, auzoko ekintza guztietan, bere kirol arloa ahaztu gabe, honen adibide finkoa delarik, 20 gizonezko korrikalari, 30 emakumezko korrikalari, 14 bolari eta 12 futbol sala jokalaria, ahaztu gabe zesta puntako talde bati ematen dion laguntza.

Bukatzeko herretar guztioi, ospakizun honetan parte hartzera gonbidatzen zaituztegu, jarraian, orainarteko programa doakizuelarik:

Ekainak 12 Osteguna

19,30tan, "Alta Hautsa Kenduz" liburuen aurkezpena, Kasares Kultur Etxearen laguntzaz, eta "Comisión de Antecedentes Históricos"-ek babestua, Herrerako auzotegian.

20,30tan, Luntx-a Herrera K.E.-an.

Ekainak 22 Igandea

11,00tan Herrerako XVII. herri Krossa, Joakin Intxausti "Pipas"-en omenean.

Irailak 13 Larunbata

Haurren eguna: Haur jokoak enparantzan eta txokolatada Herrera K.E.-an.

Urriak 17 Ostirala

20,30tan Bertso Afaria Herrera K.E.-an, punta-puntako bertsolariekin.

Urriak 19 Igandea

10,00tatik aurrera, Herrera K.E.-aren 50. Urteurrena Saria eta Gipuzkoako Bolo Tiraketa.

Urriak 24 Ostirala eta 25 Larunbata

Herrera K.E. 50. Urteurrenaren Futbol Sala Txapelketa: Ligako Txapelduna, Gipuzkoako Selektzioa, Altzako Txapelduna, Herrera K.E. Larunbateko 21,30tan afaria eta sari banaketa.

Azaroak 7 Ostirala

19,30tan "Asociación Guitarrística Donostiarra"-ren Kontzertua Herrera K.E.-an. Ondoren afari musikala.

Azaroak 14 Ostirala

16,00tatik aurrera, Herrera K.E.-aren 50. Urteurrenaren Mus Txapelketa bizkorra.

20,30-tan afari Herrikoi Konmemoratzailea, eta Mus Finalak.

Azaroak 21 Ostirala

19,30tan hildako bazkide guztien Omeneko Meza, Herrerako Koro Parrokialak Kantaturik.

Azaroak 24 Astelehena

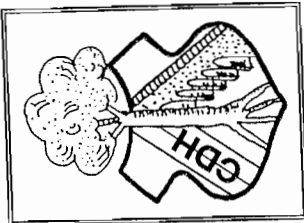
20,30tan Herrera K.E.-aren 50. Urteurrenaren afari ofizial Konmemoratiboa.

Azaroak 30 Igandea

10,00etatik aurrera: Herrera K.E.-aren Kross Erraldoia.

Ondoren bazkari kirol-herrikola.

Honetaz aparte, Espozizio eta Kultur ekitaldi ugari egingo dira, jakinaren gainean jarriko zaituztegarik.



50 ANIVERSARIO C. D. HERRERA (ALGO MAS QUE UN CLUB) (1947 - 1997)

Hace nada menos que medio siglo, un grupo de herreratarros se reunían una fría tarde de noviembre en el ya desaparecido Bar Manolo de la Avda. de Navarra, para constituir legalmente el C. D. Herrera.

Llevados por su ilusión, pusieron los cimientos de lo que hoy en día es nuestra entrañable Sociedad, la sociedad de todos los herreratarros; lugar de encuentro, reuniones, de fiestas, de esparcimiento y deporte, y sobre todo, de buen comer y disfrutar entre amigos.

Constituido legalmente el C. D. Herrera el 24 de noviembre de 1947, se inauguraron posteriormente sus locales en junio de 1950, en plenas fiestas patronales.

Sería prácticamente imposible hacer siquiera un esbozo de su historia como entidad decana de Herrera, destacando en su participación y colaboración en casi todas las actividades de Herrera, desde las Fiestas Patronales, construcción del actual Campo de Fútbol, creación de la primera Tamborrada y los días del campo, hasta organización de importantes competiciones de Cross, con Campeonatos de Euskadi y de Gipuzkoa, en terrenos de nuestro barrio, así como una serie de maratones en Oíartzun, con amplio eco internacional, participando hasta campeones de Europa y figuras olímpicas en todas estas carreras, habiéndose batido en uno de sus maratones el récord mundial femenino, a cargo de la atleta francesa Chantal Langlacé.

Esta es la relación de Presidentes del C. D. Herrera desde su fundación hasta ahora, y que simbolizan, junto con sus respectivas directivas y socios, la historia de la Sociedad:

Angel Sarasola	1947
Bonifacio Eneerreaiga	1953
José Ignacio Urdangarin	1962
Iñaki Casares	1968
Juan Olaizola	1972
Akiles Pinto	1976
Liteo Leibar	1976
Juan Olaizola	1978
Miguel Errazkin	1980
Joaquín Vallina	1982
Antxon Segúes	1986
Joaquín Vallina	1990
Antxon Segúes	1994

En la actualidad el C. D. Herrera participa activamente y colabora en todas las actividades del barrio, sin descuidar su faceta deportiva, ya que tiene defendiendo sus colores a casi un centenar de deportistas: 20 atletas masculinos y 30 feministas especialistas

en cross, carreras populares y maratones, 14 bolaris, chicos y chicas, y 12 de fútbol sala, colaborando asimismo con un nutrido grupo de chavales que practica la Cesta Punta.

Para finalizar, invitamos a todos los herreratarros a participar en esta efemérides, para lo que hemos organizado este avance de programa de actividades y festejos que os reseñamos:

Día 12 de Junio (Jueves)

A las 19,30 horas, en el Auzotegi de Herrera, presentación del libro ALTZA, Hautsa Kenduz, en colaboración con la Casa de Cultura Casares de Altza y patrocinado por la Comisión de Antecedentes Históricos.

A las 20,30 horas, Lunch en el local del C. D. Herrera.

Día 22 de Junio (Domingo)

A las 11,00 horas, XVII Cross Popular de Herrera, Memorial Joaquín Intxausti "Pipas".

Día 13 de Septiembre (Sábado)

Día del Niño, con juegos infantiles en la Plaza de San Luis y chocolatada en el C. D. Herrera.

Día 17 de Octubre (Viernes)

A las 20,30 horas, Cena Popular en el C. D. Herrera (BERTSO AFARIA) con la actuación de afamados bertsoariats.

Día 19 de Octubre (Domingo)

A partir de las 10,00 horas, Gran Tirada de Bolos, Final del Campeonato de Gipuzkoa y Gran Premio 50 Aniversario del C. D. Herrera.

Días 24 y 25 de Octubre (Viernes y Sábado)

Torneo 50 Aniversario del C. D. Herrera de Fútbol Sala.

Equipos participantes: Campeón de Liga, Campeón del Torneo de Altza, Selección Guipuzcoana y C. D. Herrera.

A las 21,00 horas del sábado, Cena Deportiva y entrega de Premios.

Día 7 de Noviembre (Viernes)

A las 19,30 horas, en el local de la Sociedad, Concierto de la Asociación Guitarrística Donostiarra y a continuación Cena Musical.

Día 14 de Noviembre (Viernes)

A partir de las 16,00 horas, Torneo Relámpago de Mus - 50 Aniversario del C. D. Herrera - Master de Mus.

A las 20,30 horas, Cena Conmemorativa Popular y Finales del Master de Mus.

Día 21 de Noviembre (Viernes)

A las 19,30 horas, Misa Cantada por el Coro Parroquial de Herrera, en memoria de los socios fallecidos.

Día 24 de Noviembre (Lunes)

A las 20,30 horas, Cena Oficial Conmemorativa del 50 Aniversario del C. D. Herrera.

Día 30 de Noviembre (Domingo)

A partir de las 10,00 horas, Gran Cross 50 Aniversario del C. D. Herrera.

A continuación, Comida Popular Deportiva.

También se realizarán diversas Exposiciones y Actos culturales que se anunciarán oportunamente.



COMERCIAL
SOBRINOS DE AMADOR ALDAMA, S.L.

ALMACÉN Y OFICINAS:
Oria Etorbidea, 8-10 Local 30
20160 LASARTE-ORIA

Tel.: (943) 36 61 61
Móvil: 909 43 07 66
Fax: (943) 36 28 41

CAVAS Y VINOS

PARÉS BALTÀ (V. del Penedés)

VINOS DE CRIANZA

BODEGAS CORRAL (La Rioja)

SIERRA CANTABRIA (La Rioja)

VINO TINTO JOVEN MORMORON (La Rioja)

VINO ROSADO BODEGAS CORELLANAS (Navarra)

TXAKOLI Y SIDRAS

ALBARIÑO DE OCA RIAS BAIXAS (Pontevedra)

AGUARDIENTE GALLEGO

VINAGRES DE JEREZ

BACALAO DESALADO REIKIA

QUESO DE CABRA MONTENEBRO LA ADRADA (Avila)

HERRERAKO JAIAK
1997

ANTOLATZAILEAN / ORGANIZAN
HERRERAKO GAZTEAK

LAGUNTZAILEAK / COLABORAN
KASARES KULTUR ETXEA
HERRI-PE

HERRERAKO AUZOTEGIA
KILIKARIAK FANFARREA
SAN LUIS PARROKIA
EUSKAL GIROA K. K. E.
ATERPEA

KIROL PATRONATUA
DONOSTIAKO UDALETXEA
BIDEBIETAKO B. I.
HERRERA K. E.
KIROLPE

HERRERAKO JAIAK 97

Ekainak 20, Ostirala

18:30 -tan

PEREZ DE LAZARRAGA dultzaineroak, LAURA & MAIDER trikitixa eta KILIKARIAK fanfarreakin, kalejira auzoko txoko guztietatik zear.



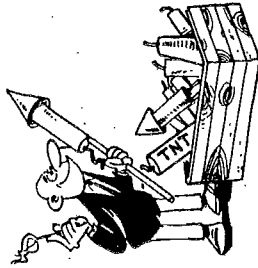
19:30 -tan

Hiru taldeen elkartzea eta festei hasiera emango dien TXUPINAZOEA eta pregoi irakurketa, buruhandi eta burutxikiakin.



20:00 -tan

HERRERAKO JAIETAKO FUTBITO txapelketaren IV. edizioa, 12 ordutakoa. (GOIZEKO 8:00-tan SARI BANAKETA) Ordu berean, KANTAUARI txarangaren kalejira auzoko kaleetan.



21:30 -tan

Herri afariak, Euskal Giroa eta Herrera K.E.-an.



23:00 -tan

Mugitu zure gorputza, URRATS taldearen dantzaldiarekin, eta KANTAUARI txarangaren bigarren kalejirekin.

24:00 -tan

Euskal Giroaren eskutik, danbateko herrikoiak, urteroko zaharren danborradan, KILIKARIAK fanfarreak lagundurik.

01:00-tan

Lotsa galdu duenarentzako AEKARAOKEA Herrerako plaza sakratuan.



Ekainak 21, Larunbata eta San Luis Eguna

8:00 -tan

PEREZ DE LAZARRAGA dultzaineroak auzoan zehar ibiliko dira

9:30 -tan

AGUSTIN PAULIS torneoaren futbol partiduak Herrerako futbol zelain.

BENJAMINAK futbol 7

FINALAURREAK:

SPORTING - IZUKAITZ

SAN LUIS - ANGLÉS



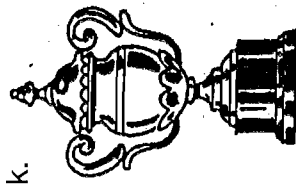
jarraian FINALA eta 3. eta 4. arteko partiduak.

INFANTILAK TRIANGULARRA (35)

TXINGUDI - IZUKAITZ

IZUKAITZ - SPORTIG TXIKI

SPORTING TXIKI - TXINGUDI



11:00 -tan

Falta diren guztien ohorez, Herri meza, San Luis Gonzaga parrokian.

11:00 -tan

Herri Ametsa ikastolaren dantza emanaldia Herrerako plaza sakratuan.

11:30 -tan

Hamaiketakoa Herrera K.E.-an, auzoko jubilatuentzat, LAURA & MAIDER eta San Luis Gonzaga parrokiako koroarekin.



12:00 -tan

Berriro ere danbateko itzelak gure aurtxoan danborradarekin, Euskal Giroaren eskutik eta KILIKARIAK fanfarreak alaiturik.

13:00 -tan

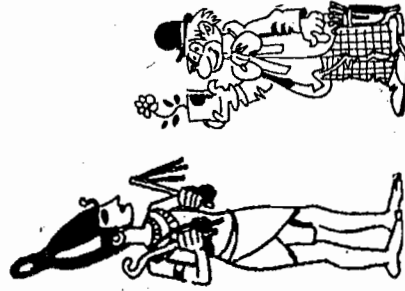
LAURA & MAIDER-rek egarri ikaragarria dutenez, beraien lagunduz pote herrikoia egingo dugu.

16:00 -tan

Txikitxoan ordua dugunez, Haur Jokoak egingo ditugu, MALFEI-TOR malabaristekin batera.

17:30 -tan

GOLOKA taldearen TXIMINO MUSIKALAK izeneko titeren dantzaldia. (Ekitaldi hau KASARES kultur etxearen Antzerkia Auzoz-Auzo programaren barruan sartzen da).



18:30 -tan

Txokolatada Herrerako plaza sakratuan

19:00 -tan

Buruhandi eta burutxikien irteera berri bat PEREZ DE LAZARRAGA dultzaineroek lagundurik.

Ordu berdinean eta KILIKARIAK-ekoak ikaragarriko egarria dutenez, ez gara gutxigo izango, eta hemen dator beste poteo herrikoi bat.



21:00 -tan

Afari Herrikoia, Herrera K.E. eta Euskal Giroa elkartetan.

23:00 -tan

Kontzertu erraldoia, AITZAKIRIK EZ, FURUNDA TALDEA, eta etorkizun handia duen BETAGARRI taide Arabarrekin.

TARTEAN

Txokolatada jaietako erritmo itzel hau aguantatzen dutenentzat.



Ekainak 22, Igandeak, Euskal Jaia

8:00 -tan

Diana PEREZ DE LAZARRAGA dultzaineroekin.

9:00 -tan

HERRERAKO JAIK BOLO TOKA eta BOTE IV. TROFEOAREN txapelketa. Herrerako bolatokia (frontoian).

Inskripzioa: 9-tatik 12-tara.

9:15 -tan

Herrerako futbol zelaian eta AGUSTIN PAULIS trofeoaren barnean:

CADETE TRIANGULAR (35)

- Angles - San Luis
 - San Luis - Sporting txiki
 - Sporting txiki - Angles
- JUVENIL TRIANGULAR (35)**
- Angles - Sporting A
 - Sporting A - Sporting B
 - Sporting B - Angles



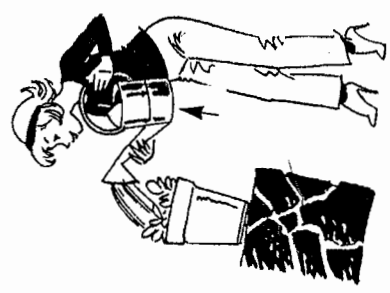
10:00 -tatik aurrera

ARTISAU ERAKUSKETA, Herrerako plaza sakratua, eta Txingurri artean.

Edorta Murua: Ikurrak, Irudiak eta Kuttunak.

Edu eta Edurne: Larrugintza.

- Ane: Harrigintza.
- Asun: Zilargintza.
- Artopil: Talogoleak.
- Patxi: Zurgintza.
- Jose txo: Zurgintza
- Pino: Keramika



11:00 -tan

Korrika-korrika JOAKIN INTXAUSTI "PIPAS"-i XVII. omenaldia, Herrerako Kirol Elkarteak antoleturik.

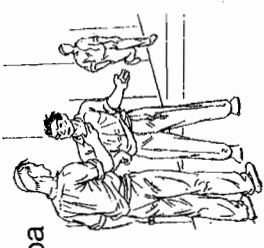
11:30 -tan

Partaide guztientzat hamaiketako Herrera K.E.-an

12:00 -tan

IPARRALDEKO HERRI KIROLAK:

Fernando - Igor - Gotzon
Vs
Peñagarikano - Mugerza - Joseba

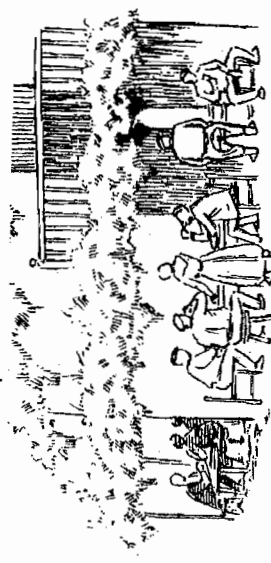


jarraian,

eta berriz ere gure bi trikitilariak LAURA & MAIDER egarriak jota daudenez, beste poteo herrikoi bat, Zarautzko IÑIGO MANZISIDOR eta NAHIKARI GABILONDO bertsolariekin.

14:00 -tan

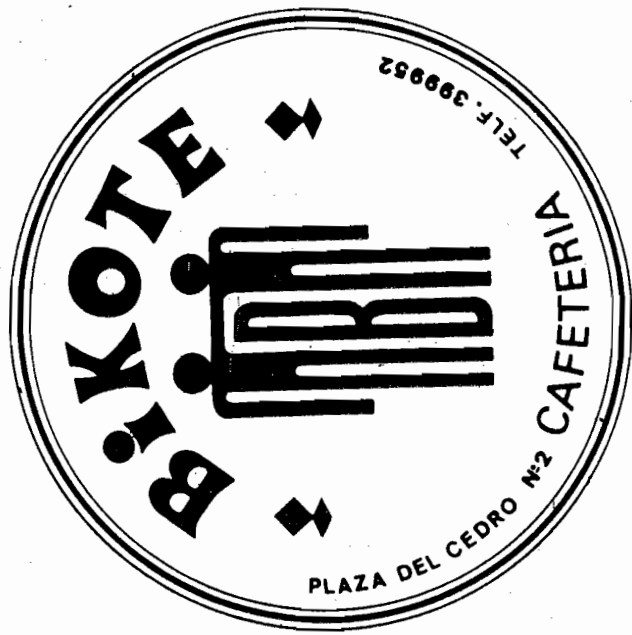
LOS FALCONS DE VILLAFRANCA DEL PENEDES-eko en ekitaldia Herrerako plaza sakratuan.



14:30 -tan

BARRIKOTE HERRIKOIA LEHEN BAIT LEHEN ekimen taldeak antoleturik Herrerako parkean, LAURA & MAIDER trikitilariekin eta IÑIGO MANZISIDOR eta NAHIKARI GABILONDO bertsolariekin giroa alaituz.

Laguntzailea: Herrerako Jaen Batzordea.



19:00 -tan

LAURA & MAIDER trikitixa eta Buruhandi eta Burutxikiekin batera, Kalejira auzoan zehar.

19:30 -tan

Merendola goxue, haurrek bakarrik jango due.



20:00 -tan

LAURA & MAIDER trikitilariak edan besterik egiten ez dutenez, beste poteo herrikoi bat.

17:00 -tan

"Cercavila" eta ELS FALCONS -en ekitaldi berri bat, KILIKARIK fanfarreakin batera.

17:30 -tan

HERRERAKO JAIK I. ESKU PILOTA TXAPELKETA

ALTZA AÑORGA

Infantilak: Telletxea - Martinez Vs Zabala - Zuazu

Jubeniak: Dominguez - Baez Vs Sagasti - Sola

Jarraian Añorgako afizionatuen partidua:

Gaskon - Diez

Larrea - Fernandez

Reuniones de Empresas - Bautizos - Comuniones

Paseo de los Olmos, 22 y 24 (Parque de Bidebieta)
Teléfono 39.37.75

SAN SEBASTIAN

20:30 -tan

Dantzaldia eta Erromeria, ETZAKIT taldearen eskutik

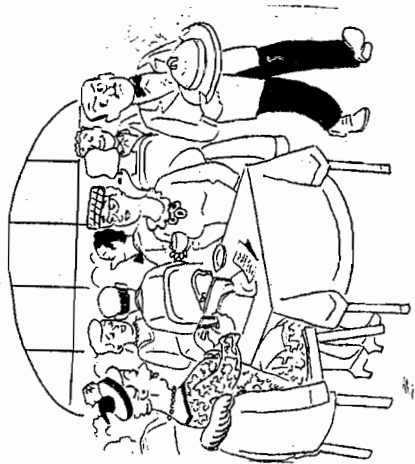
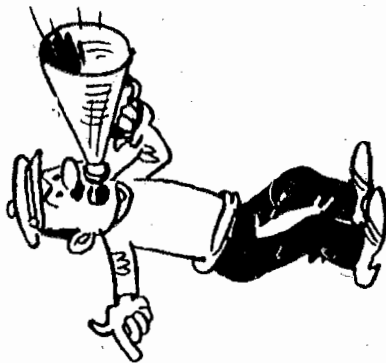


Ekainak 23, Astehelena, San Juan Bezpera

21:00tan

LES FALCONS-en ekitaldi berri bat, eta ohizko San Juan Suaren dantza egingo da.

Jarraian zezen zuskoak eta azken traka, jaiet bukaera emanez, KILIKARIAK fanfarrearekin, auzotik buelta bat emango dugularik.



HERRERAKO JAIAK 97

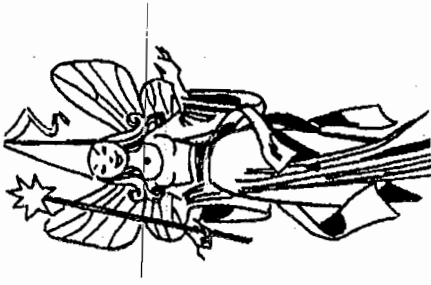
Viernes, 20 de Junio

A las 18,30 horas

Kalejiras por distintos puntos del barrio, que acabarán en la plaza de San Luis, con los dulzaineros PEREZ DE LAZARRAGA, con la trikitixa de LAURA & MAIDER y la fanfarre KILIKARIAK.

A las 19,30 horas

Con la llegada de los tres cabezudos, TXUPINAZO y lectura del pregón de fiestas, mientras los cabezudos y burutxikis, os sorprenden por detrás.



A las 20,00 horas

Torneo alternativo de 12 horas, IV TOFEO HERRERAKO JAIK (Entrega de premios a las 8 de la mañana.)

A la misma hora

Kalejira con la txaranga KANTAURI.

A las 21,30 horas

Cenas populares en las sociedades Euskal Giroa y Herrera, K.E.

A las 23,00 horas

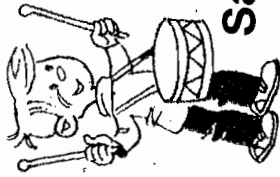
A mover los esqueletos con la verbena a cargo del grupo URRATS y con la segunda kalejira de la txaranga KANTAUURI.

A las 24,00 horas

De mano de la sociedad Euskal Giroa, Que suenen los tambores con la Tamborrada de mayores, amenizada por la fanfarre KILIKARIAK.

A la 01,00 horas

Para los que pierden la vergüenza, AEKARAOKE en la plaza de Herrera.



Sábado, 21 de Junio

FESTIVIDAD DE SAN LUIS GONZAGA

A las 8,00 horas

Diana con los dulzaineros PEREZ DE LAZARRAGA

A las 09,30 horas

Partidos de fútbol dentro del torneo AGUSTIN PAULIS

BENJAMINES futbol 7

SEMIFINALES:

SPORTING - IZUKAITZ

SAN LUIS - ANGLÉS



A continuación FINAL y 3.º y 4.º puesto

INFANTILES TRIANGULAR (35)

TXINGUDI-IZUKAITZ

IZUKAITZ-SPORTIG TXIKI

SPORTING TXIKI-TXINGUDI

A las 11,00 horas

Misa, en la parroquia de San Luis Gonzaga, en memoria de todos/as aquellos/as que no están presentes.



A las 11,00 horas

Actuación en la plaza de San Luis, del grupo de baile de la ikastola Herri-Ametsa.

A las 11,30 horas

Para todos nuestros queridos carrozas, Hamaiketako en la Sociedad Herrera K.E., amenizado por el coro parroquial San Luis Gonzaga y por la trikitixa LAURA & MAIDER.

A las 12,00 horas

Otra vez nos retumba el barrio con la Tamborrada infantil, organizada por Euskal Giroa y amenizada, por la fanfarre KILIKARIAK.

A las 13,00 horas

Con todo lo ocurrido durante la mañana, las trikitixaris LAURA & MAIDER tienen sed, y por eso nos vamos todos de poteo.

A las 16,00 horas

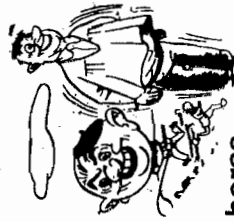
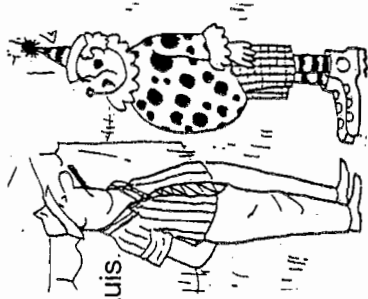
Es la hora de los/as niños/as, y por lo tanto, ahí van los juegos infantiles, con los malabaristas MALFEITOR.

A las 17,30 horas

Verbena de fiteres TXIMINO MUSIKALAK a cargo del grupo GOLOKA. (Esta representación entra en el programa "an- tzerkia auzoz-zuzo" de la C.C.Casares).

A las 18,30 horas

Txokolatada popular en la plaza de San Luis.



A las 19,00 horas

Nueva salida de cabezudos y burutxikis, con los dulzaineros, PEREZ DE LAZARRAGA.

Ya estamos otra vez, los de KILIKARIAK tienen sed, y como mal no debemos quedar, nos vamos todos/as a potear.

A las 21,00 horas

Cenas populares en las sociedades Herrera K.E. y Euskal Giroa.

A las 23,00 horas

Gran concierto a cargo de los grupos AITZAKIRIK EZ, FURUNDA TALDEA, y de los alaveses BETAGARRI.

TARTEAN

Para todos/as aquellos/as que sobreviven/an, Txokolatada popular.

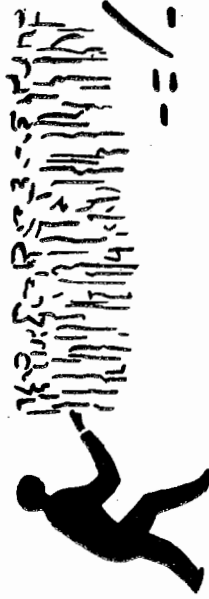
Domingo, 22 de Junio - Euskal Jaia

A las 08,00 horas

Diana con los dulzaineros, PEREZ DE LAZARRAGA.

A las 09,00 horas

IV TOFEO DE BOLOS, TOKA, Y BOTE "HERRERAKO JAIK", en el frontón de Herrera. Inscripción: de 9 a 12.



A las 09,15 horas

En el campo de fútbol de Herrera y dentro del trofeo AGUSTIN PAULIS:

CADETE TRIANGULAR (35)

Angles - San Luis

San Luis - Sporting txiki

Sporting txiki - Angles

JUVENIL TRIANGULAR (35)

Angles - Sporting A

Sporting A - Sporting B

Sporting B - Angles



De 10,00 horas en adelante

FERIA DE ARTESANIA, entre la plaza de Herrera y Txingurri. Edorta Murua: Ikurrak, Irudiak eta Kuttunak.

Edu eta Edurne: Larrigintza.

Ane: Harrigintza.

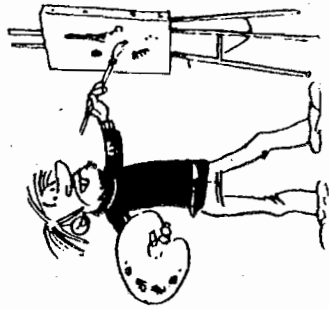
Asun: Zilargintza.

Artopil: Talogoleak.

Patxi: Zurgintza.

Josetxo: Zurgintza

Pino: Keramika



A las 11,00 horas

Todos/as a correr en el XVII cross popular Memorial JOAKIN INTXAUSTI "PIPAS", organizado por Herrera K.E.



A las 11,30 horas

Para todos/as aquellos/as que participen en alguno de los eventos, Hamaiketako en la sociedad Herrera K.E.

A las 12,00 horas

IPARRALDEKO HERRI KIROLAK:

Fernando - Igor - Gotzon

Vs

Peñagarikano - Mugerza - Joseba



A continuación:

Las trikitalaris LAURA & MAIDER tienen sed, y ya no sabemos que hacer, pues para que no nos den más dolor de cabeza vamos de poteo a tomar una cerveza. Pero hay más, iremos

acompañados de un joven valor, como IÑIGO MANCISIDOR, y de una joven que llegará hasta el fondo, como NAHIKARI GABILONDO, cuyos bertsos nos dejarán helados. Así que, no os quejaréis, que trikitixa y bertsolaris tenéis, pues ya sabéis, como dice este bando de poteo nos vamos y andando.

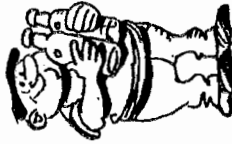


A las 14,00 horas

En la plaza de Herrera LOS FALCONS DE VILLAFRANCA DEL PENEDES, harán su primera actuación.

A las 14,30 horas

BARRIKOTE POPULAR en el parque Txingurri organizado por la Plataforma LEHEN BAIT LEHEN, amenizado por LAURA & MAIDER trikitalariak y los bertsolaris IÑIGO MANZIDOR y NAHIKARI GABILONDO, con la colaboración de la Comisión de Fiestas.



A las 17,00 horas

"Cercavila" y exhibición LES FALCONS, con la participación de la fanfarre KILIKARIAK.

A las 17,30 horas

HERRERAKO JAIK I. ESKU PILOTA TXAPELKETA

ALTZA

AÑORGA

Infantilak: Telletxea - Martinez Vs Zabala - Zuazu

Jubenilak: Dominguez - Baez Vs Sagasti - Sola

Tras ellos un partido de aficionados entre dos parejas de Añorga:

Gaskon - Diez
Larrea - Fernandez



A las 19,00 horas

Kalejira con las trikitalaris LAURA & MAIDER, y con cabezudos y burutxikis.



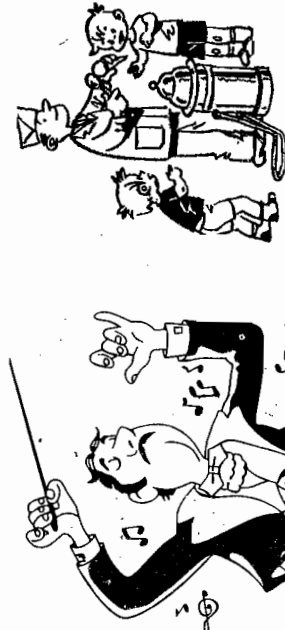
A las 19,30 horas

Merendola para todos/as los/as niños/as.



A las 20,00 horas

Las trikitalaris LAURA & MAIDER no dejan de beber, y como ya sabemos que hay que hacer las mandamos de poteo, haber si se ahogan de una vez!!!!



A las 20,30 horas

Verbena y Romería a cargo del grupo ETZAKIT.

Lunes, 23 de Junio

Víspera de San Juan

A las 21,00 horas

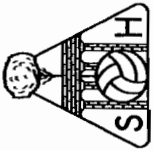
Nueva actuación de LES FALCONS..., y tradicional baile de la hoguera de San Juan.

A continuación, gran traca y toros de fuego, que darán por finalizadas las fiestas del 97, siguiendo la juega, con otra kalejira de la fanfarre KILLIKARIAK.

ZUBELDIA
Centro de Estudios - Ikastegia

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

P.º de los Olmos, 14. 20016 SAN SEBASTIAN - Euskadi Etorbidea, 5. 20110 PASAIA
Tels. 943 - 39 98 77 / 67 - Fax 943 - 39 98 67



SPORTING DE HERRERA BALANCE DEPORTIVO TEMPORADA 1996/97

Se baja el telón de una larga y difícil temporada de fútbol de competición del club herrertarra. Jornada tras jornada, siete equipos federados y dos escolares han luchado con ilusión renovada y sin regatear esfuerzos para colocar en lo más alto el nombre del Sporting. La empresa no ha sido fácil pues año tras año el listón competitivo está más elevado, pero una vez más se han cumplido los objetivos previstos y el balance deportivo ha sido favorable en líneas generales con respecto a las expectativas marcadas a principio de temporada. Como muestra de cuanto se expone, ahí queda la excelente campaña de los equipos de Liga Nacional Juvenil, 1.ª Juvenil, 2.ª Cadete "B" e Infantil Escolar "A", sin desmerecer en absoluto el resto de categorías.

Al margen de previsiones y positivos resultados finales, debe hacerse incapié sobretodo en una característica singular dentro de la filosofía de este club a lo largo de los años: llegar a ser vivo ejemplo de fútbol base, de fútbol promoción y vivero inagotable de jóvenes promesas, que además completan su educación integral a través de la práctica del fútbol. Este es el objetivo básico por el que vienen trabajando tanto la Junta Directiva como el Equipo Técnico del club.

En este sentido y por lo que respecta a la temporada que acaba de finalizar, hay que resaltar lo siguiente:

- Los jugadores Roberto Tejada, Christopher Díez y Gorka Zabalo (Infantil de Honor del Sporting) fueron convocados a la Selección Infantil de Euskadi. Participaron en Barcelona en un triangular con las Selecciones de Cataluña y Andorra y se proclamó campeón el equipo de Euskadi, con destacada actuación de los seleccionados del Sporting.

- Por otra parte, los cadetes del Sporting Juan Ezkerra y Javier Santos fueron convocados para la Selección de Euskadi sub-15, que logró el subcampeonato estatal, tras perder en la prórroga por la fórmula del gol de oro.

- Asimismo, es motivo de satisfacción dejar constancia en este apartado del programa de fiestas del barrio que han suscrito contrato con la Real Sociedad los jugadores del Sporting, Xabi Arizmendi (Real Sociedad Juvenil) y Unai Elizalde (Real Sociedad Infantil). Xabi Arizmendi es hijo del popular herrera-

tarra "Txingurri". Es deseo unánime que triunfen plenamente en esta nueva etapa deportiva que para ellos comienza, pues clase y facultades las tienen sobradas. Xabi y Unai, zorionak y mucha suerte a los dos.

RESULTADOS DE LA TEMPORADA 1996/97

LIGA NACIONAL JUVENIL: 10.º clasificado. Muy buena primera vuelta.

1.ª JUVENIL: 3.º clasificado. Excelente campaña. Perdió el ascenso directo en la última jornada del campeonato. Actualmente disputa promoción de ascenso a División de Honor Juvenil con muchas posibilidades de ascender.

2.ª JUVENIL: 4.º clasificado en liga y 3.º en copa.

LIGA VASCA CADETE: 10.º clasificado. Liga de gran nivel competitivo.

2.ª CADETE "A": 3.º clasificado en liga y 3.º en copa.

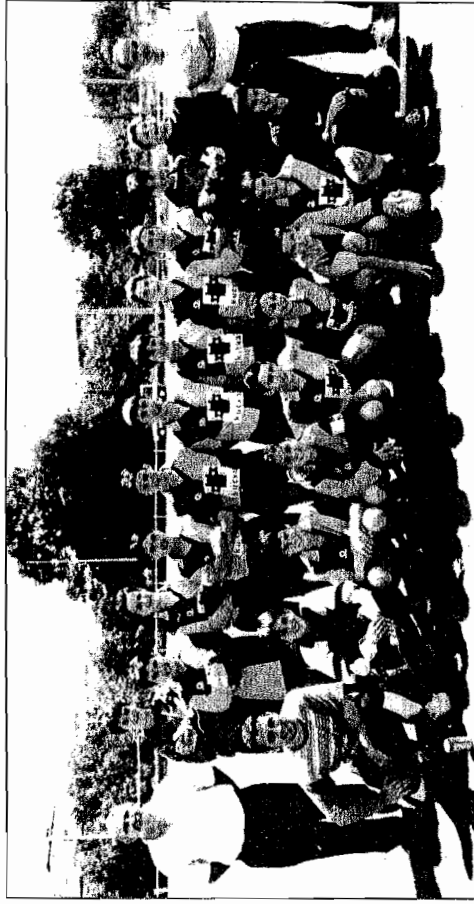
2.ª CADETE "B": Campeón del grupo 3. Disputó fase de ascenso y quedó en cuarto puesto.

INFANTIL DE HONOR: 5.º clasificado. Buena campaña.

INFANTILES ESCOLARES:

"A" Herri-Ametsa-Altza-Sporting: Campeón de Gipuzkoa.

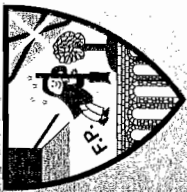
"B" I.B. Altza-Sporting: Destacada actuación en liga y Torneo de Primavera.



Y como colofón a esta reseña, el sincero agradecimiento a todos los jugadores del Sporting, socios y simpatizantes en general, entidades colaboradoras, Real Sociedad de Fútbol, Federación Guipuzcoana de Fútbol y a todos los que de alguna forma contribuyen a que el Sporting de Herrera siga pujante y en la brecha año tras año.

Besterik gabe. Festa zoriontsuak denori eta hurrengo denboraldia arte.

Gora Sporting.



MOZKOR FRENTEKIDEOK



Herrerako Pilotalekuan, aurtengo azken torneoan finalista geratu direnei sari banaketa.

MOZKOR FRENTEKIDEOK taldeko historikoak. Beraien artean, «MUTRIKU» urtero saiatu baina txapela lortzeko gai ez dena!



MOZKOR FRENTEKIDEOK HERRERAKO BIZILAGUN GUZTIOI SANLUISETAKO FESTA ZORIONTSUA OPA DIZUE.

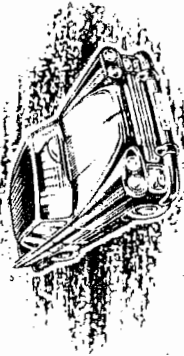


P.º de los Olmos, 14 - planta 13
Tfno. (943) 39 27 87 - Fax (943) 39 71 71
20016 SAN SEBASTIAN

AUTO KOLDO

MECANICA GENERAL
DEL AUTOMOVIL

Venta de neumáticos



J. M.^a Usandizaga, 10 (trasera) - Teléfono 52.70.54
BERAUN - 20100 Rentería

Pescadería

VITXORI



EXTENSO SURTIDO EN PESCADO FRESCO Y MARISCO

Servicio a domicilio

Grupo Txingurri
Teléfono 39 13 46

HERRERA

FOTOCOMPOSICION
MONTAJE

BIHAR

Plaza San Luis Gonzaga, n.º 8 - bajo
Teléfono 39 42 98
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Gráficas Guiba

S.A.L.

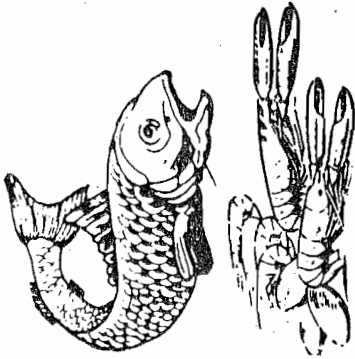
TIPOGRAFIA - OFFSET

IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

**FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMA DE FIESTAS**

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39 10 91

HERRERA



Pescadería

IRENE



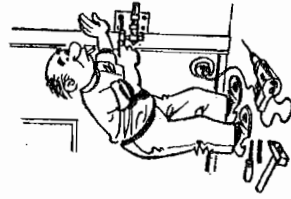
Extenso surtido en pescado fresco y marisco

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo de Herrera, 14 - Teléfono 39.10.80 - HERRERA
Misericordia, 6 - Teléfono 27.97.51 - DONOSTIA

Jose txo Aldunzín
EBANISTERIA Y CARPINTERIA

- REFORMAS DE PISOS
- MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
- ARMARIOS EMPOTRADOS
- MUEBLES EN GENERAL
- ETC.



C/ San Antonio, 70
Teléfono 40.00.42
HERRERA - SAN SEBASTIAN

ELZU INDUSTRIAL

ESPECIALIDADES Y EXCLUSIVAS PARA:

BARES - HOTELES - RESTAURANTES - CAFETERIAS
RESIDENCIAS - COLEGIOS - SOCIEDADES GASTRONOMICAS

SEÑORA... TAMBIEN TENEMOS PARA VD.

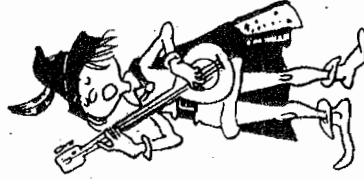
BONITAS VAJILLAS, CRISTALERIAS, CUBERTERIAS, ETC.

Instalamos sacacorchos automáticos

Martin Echeverría, 9 y 11

Teléfonos (943) 51 12 37 - 51 22 35

RENTERIA (Guipúzcoa)



Bar El Nido



Felices Fiestas - Zorionak

Banderillas - Bocadillos y Buen Ambiente

Avda. José Elósegui, 130 - Teléfono 39 24 35
HERRERA - San Sebastián

CARNICERIA - CHARCUTERIA

Miguel

Urdampilleta



ESPECIALIDAD EN CARNE DE TERNERA DEL PAIS



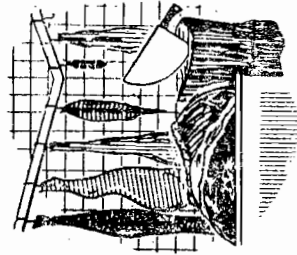
Grupo Txingurri, portal núm. 12

Teléfono 39.33.35

Domicilio: Teléfono 29.29.67 • HERRERA - SAN SEBASTIAN

Mercado URANZU P-25 - Teléfono 61.61.61 • IRUN

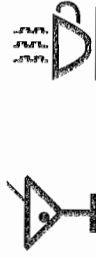
Janari Denda M.^o Asun



Avda. J. Elósegui, 131 - Teléfono 39.95.08 - HERRERA

T A B E R N A

ELOSEGI



DENONTZAKO TOKI BERRI BAT

¡AUPA SANLUIXAK!

ESPUMOSOS

MAYTE



LA PITUSA - AGUA SANTA CLARA - MOSTOS EVA
BITTER CINZANO - BATIDOS Y LECHE KAIKU

FABRICA DE SIFONES Y LIMONADAS

CERVEZAS "EL LEON" Y CERVEZA "KELER"

KALIBER SIN ALCOHOL

Bajada San Luis, n.º 2

HERRERA - SAN SEBASTIAN

TELEFONO 39 23 26

Bar

RAMUNTXO-BERRI



ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS (CALLOS, CHAMPIS)
Y PINCHOS CALIENTES VARIADOS
CAFES, VINOS Y LICORES



Paseo Txingurri
Casa Lasa Enea

Teléfono 39.12.39 (Domicilio)

H E R R E R A

TALLER AUTORIZADO



Talleres Alegui

REPARACION DE AUTOMOVILES

Barrio Txingurri - Teléfono 39.15.12 - HERRERA-SAN SEBASTIAN

CARPINTERIA

S. Lago

HERNANI

Polígono Lastaola, n.º 128 - Teléfono 33 19 26 - 20120 HERNANI



908 / 17 12 41
MOVIL

**AGU
LAR**

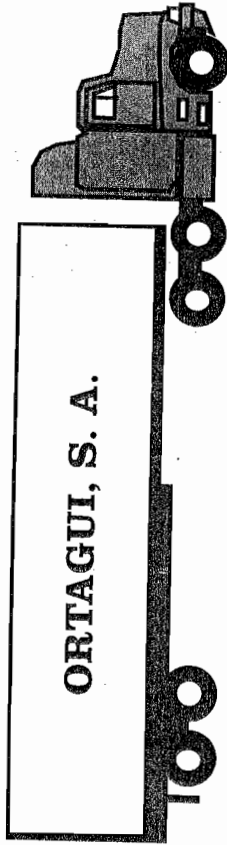
RESTAURACIONES Y REHABILITACIONES, S.L.

Paseo de la Ermita, 13
Teléfonos (943) 39 37 40 / 41
Fax (943) 39 74 42
20017 - SAN SEBASTIAN

Apartado 162
20110 PASAJES S. PEDRO
(Gipuzkoa)

Transportes

Ortagui, S. A.



Basculantes y Plataformas

Apartado de Correos 104

Pasajes de San Pedro

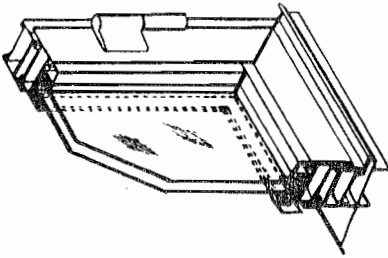
GUIPUZCOA

Zona Portuaria de Lezo

Teléf. 52 79 00 - 52 79 04

PASAJES

CARPINTERIA DE
ALUMINIO, HIERRO Y SOLDADURA



PASAI

Herrera Pasealekua, 12 bajo
Teléfono 39.16.26

DONOSTIA

RAMUN

INTERIORISMO

REFORMAS COMPLETAS

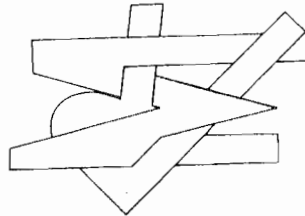
COCINAS

SUELOS

FRENTES DE ARMARIOS

VENTANAS

PUERTAS, ETC.

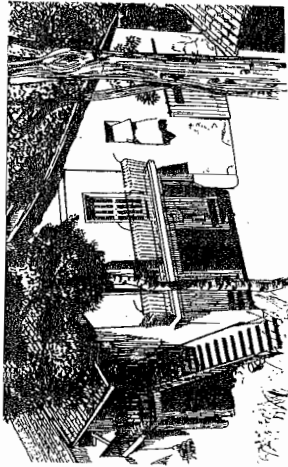


Avda. José Elosegui, 124 bajo - Teléf. 39.87.08 Móvil 908 774793

HERRERA - 20017 SAN SEBASTIAN

CARNICERIA - CHARCUTERIA
HARATEGIA - URDAITEGIA

PERUENE



Avda. José Elósegui, 113
Teléfono 39 73 87

HERRERA

TAPICERIA EN GENERAL



EDERKI
Tapiztegia

Entelados - Moquetas - Cortinas, etc.

Casa Etxe - Eder
Paseo de Herrera, 20
Teléfono 40 07 62
HERRERA - 20017 DONOSTIA



É EROSO, S.L.

Avda. José Elósegui, 105 • 20016 Donostia (Gipuzkoa)

**Instalaciones de Gas y Calefacción,
Gas Natural, Propano y Gas Ciudad.**

ELECTRODOMESTICOS A GAS (VITROCERAMICAS, HORNOS, SECADORAS, ETC.)

LLAMENOS A LOS TELEFONOS

OFICINA CENTRAL DONOSTIA: DELEGACION IRUN-HONDARRIBIA:

39 11 05 • 62 18 64

FINANCIACION DESDE 6 MESES

LE OFRECE UN PRESUPUESTO A SU MEDIDA

EMPRESA INCLUIDA EN LA ASOCIACION EMPRESARIAL DE
FONTANERIA, GAS, CALEFACCION Y AFINES DE GIPUZKOA

Pescadería

CONCHI



PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS

AMPLIO SURTIDO



Avenida José Elósegui, 116
Teléfono 39 76 74

HERRERA

HERRERA

Taberna

BEREZITASUNAK:

Ogitarte hotz eta beroak

Kafeak. Ardoak eta Pattarrak

Enkarguz Amaiketakoak prestatzen dira

ESPECIALIDADES:

Pinchos fríos y calientes

Cafés, Vinos y Licores

Se realizan Hamaketakos por encargo

P.º Txingurri, 7 bajo - ☎ 392444
Herrera

Casa "Itur-Gain"
20017 DONOSTIA

MECANICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

OLA-GORRI

Carrocería = Cabina

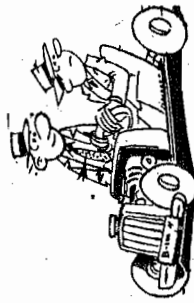
Bancada = Mecánica

Electricidad = Neumáticos

Alineado = Dirección

Equilibrado = Electrónica

Puesta a punto



Venta y Pos · Venta PEUGEOT · TALBOT

Paseo Larratxo, 4

Teléfonos 39 10 86 - 39 17 45

Fax 39 17 45

HERRERA

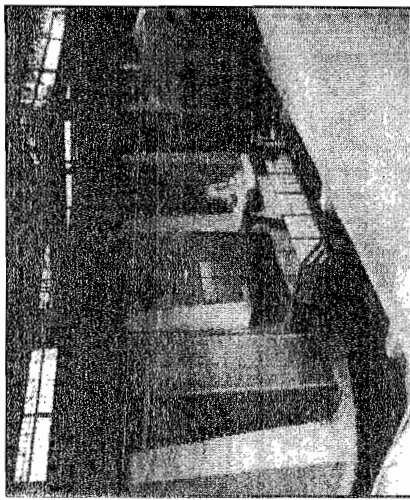
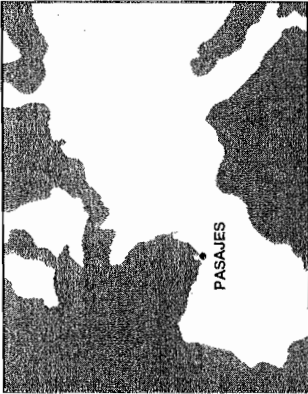
20017 · San Sebastián

ALGEPUSA

ALMACENES GENERALES PORTUARIOS, S. A.

CONSIGNACIONES / FLETAMENTOS / ESTIBAS
ADUANAS / ALMACENAJES / TRANSPORTES

«The Way into Spain»



Warehousing:

56,000 m² sheltered

68,000 m² open air

Regular terminal for all kind of steel products,
Bulk cargoes (Fertilizers, Grain, Ore, etc.)

General/Containers

Free Depot

Edificio de Consignatarios. Planta Baja izda
20110 PASAJES - Spain

Teléfono (43) 35 38 45 - Telefax (43) 35 73 33

Telex 38034/38129 GEPO E - Cable "ALGEPUSA"

EDARITEGIA

BAR RESTAURANTE



ONGI ETORRI

ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES
VINOS Y LICORES



Plaza San Luis, 27
Teléfono 39 33 59

HERRERA

CARNICERIA



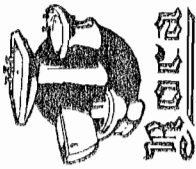
SARASOLA

ESPECIALIDAD EN
CARNES DEL PAIS Y
CORDERO DE PASTO

Plaza San Luis Gonzaga, 3
HERRERA

Avda. José Elósegui, 130
HERRERA

SANEAMIENTOS



**ANTONIO
ELOSEGUI, S.L.**

TOLOSA:

Avda. Zumalacárregui, 1
Exposición: 65.51.22
Almacén y Oficinas: 65.49.51
Fax: 67.21.18

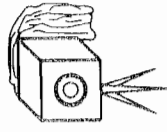
DONOSTIA:

Exposición: c/ San Marcial, 16
Teléfono 42.37.26
Almacén: Avd. José Elósegui, 114
Teléfono 39.85.28



**FOTO
VIDEO**

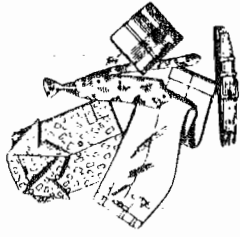
Amets



– BODAS – COMUNIONES
– FOTOGRAFIA DE ESTUDIO
– FOTOGRAFIA INDUSTRIAL
– FOTOGRAFIA DECORACION
– MODA BOOK

Avda. José Elósegui, 131 – Telf. 39.17.91 – HERRERA

ALBERRO



SALUDA AL
PUEBLO DE HERRERA
EN SUS
FIESTAS PATRONALES

Teléfono 39 90 78
Paseo de los Olmos, 20

BIDEBIETA

IRATI

**DESINFECACION
DESINSECTACION
DESRAZIZACION
TRATAMIENTOS
CONTRA TERMITA
Y CARCOMA**

Buenos Aires - Aldapa, 12
Teléfono 37 12 04
Fax 37 13 08
20160 LASARTE

MAQUINAS RECREATIVAS

Y

VIDEO JAMGUI

FELICES FIESTAS

San Marcos, 11
Teléfono 52.32.56

20100 BERAUN

CARROCERIAS HERRERA

CHAPA
PINTURA
Y
ROTULACIÓN

S. COOP. LDA.

Poligono 30, B.º Txingurri
Tel. 39 07 34

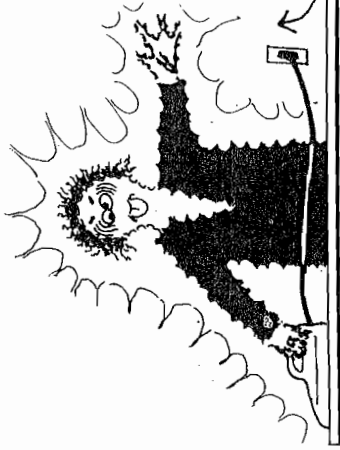
Herrera
20017 - DONOSTIA

Pablo Val

Instalaciones eléctricas
generales

Antenas de TV

Colocación
porteros
automáticos



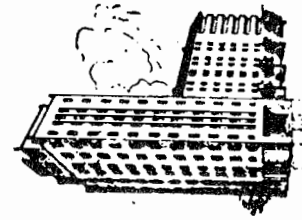
Sra. antes de que le suceda
un accidente avísenos

Casa Peruene Berri, n.º 2, 2.º A

Teléfono 39 37 82

HERRERA - SAN SEBASTIAN

ALBAÑILERIA



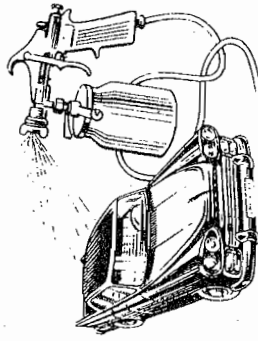
R. GARMENDIA

OBRAS Y REFORMAS

H E R R E R A

CARROCERIAS

MARAURI



BANCADA UNIVERSAL
CABINA AL HORNO PARA
PINTURA ECOLOGICA

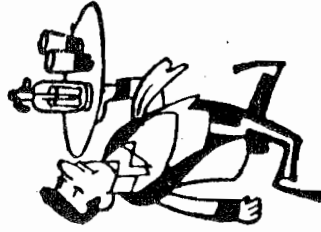
Paseo Larratxo, 4 - HERRERA

Taller 39.16.21

Part. 59.53.79

20017 SAN SEBASTIAN

CAFETERIA



KAYAK

M E N U S D E L D I A

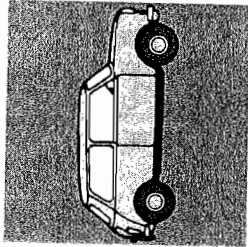
PINCHOS VARIADOS
ESPECIALIDAD EN PULPO

Paseo de los Olmos, 24

Teléfono 39 78 71

Bidebieta 1

SAN SEBASTIAN



Carrocerías Ussa

LA CARROCERIA DE LOS HERRERATARRAS

Teléfono-391613 • P.º Txingurri, 15
HERRERA - 20017 SAN SEBASTIAN

Cooperativa Secuc de Guipúzcoa

Y SUS COMERCIOS DE LA ZONA LES DESEAN FELICES FIESTAS

Oialume Bidea, 42
Teléfono 55 25 50 / Fax 33 15 61
ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**



¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,
de diversión y de ilusiones...
queremos estar cerca de nuestro
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos
parte de El. Por eso, durante estos días,
¡nos unimos a la Fiesta!

Jai-giroan elkarturik!

Egun-haueetan, alaitasuna, poza, jolasa,
ilusioak... gainezka dauzkagu.
Herriaren zati bat garenez eta horrela
sentitzen garelako, Herriarengandik
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,
egun haueetan Jai-giroko Elkartasuna!